

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

C 310

Anul 51

Ediția în limba română

Comunicări și informări

5 decembrie 2008

<u>Numărul informării</u>	Cuprins	Pagina
I <i>Rezoluții, recomandări și avize</i>		
AVIZE		
Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor		
2008/C 310/01	Avizul Autorității Europene pentru Protecția Datelor privind inițiativa Regatului Belgiei, Republicii Cehe, Republicii Estonia, Regatului Spaniei, Republicii Franceze, Republicii Italiene, Marelui Ducat al Luxemburgului, Regatului Țărilor de Jos, Republicii Austria, Republicii Polone, Republicii Portugheze, Republicii Slovenia, Republicii Slovace și a Regatului Suediei în vederea adoptării unei decizii a Consiliului privind consolidarea Eurojust și modificarea Deciziei 2002/187/JAI	1
2008/C 310/02	Avizul Autorității Europene pentru Protecția Datelor privind propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului de facilitare a aplicării transfrontaliere a normelor în domeniul siguranței rutiere	9
II <i>Comunicări</i>		
COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE		
Comisie		
2008/C 310/03	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.5333 — Bell/Zimbo) ⁽¹⁾	13
2008/C 310/04	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.5376 — Greenvision Ambiente/Itochu/JV) ⁽¹⁾	13

RO

IV Informări

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE ȘI ORGANELE UNIUNII EUROPENE

Comisie

2008/C 310/05	Rata de schimb a monedei euro	14
---------------	-------------------------------------	----

V Anunțuri

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII COMERCIALE COMUNE

Comisie

2008/C 310/06	Aviz de inițiere a unei reexaminări în perspectiva expirării măsurilor antidumping privind importurile de anumite mecanisme de îndosariere cu inele originare din Republica Populară Chineză	15
2008/C 310/07	Comunicarea Comisiei de actualizare a listei părților în curs de examinare în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 88/97 al Comisiei privind scutirea importurilor de anumite componente pentru biciclete originare din Republica Populară Chineză de taxa antidumping extinsă	19

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

Comisie

2008/C 310/08	Comunicare din partea Guvernului francez cu privire la Directiva 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor (<i>Aviz privind cererea de autorizație exclusivă de prospectare a zăcămintelor de hidrocarburi lichide sau gazoase denumită „Permis d'Est Champagne”</i>) ⁽¹⁾	21
2008/C 310/09	Comunicare publicată în temeiul articolului 27 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului în cazul COMP/B-1/39.402 — Blocarea accesului la piața gazului de către întreprinderea RWE ⁽¹⁾	23

ALTE ACTE

Comisie

2008/C 310/10	Publicarea unei cereri de înregistrare în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare	25
---------------	---	----

Aviz cititorilor (A se vedea coperta a treia)



⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

I

(Rezoluții, recomandări și avize)

AVIZE

AUTORITATEA EUROPEANĂ PENTRU PROTECȚIA DATELOR

Avizul Autorității Europene pentru Protecția Datelor privind inițiativa Regatului Belgiei, Republicii Cehe, Republicii Estonia, Regatului Spaniei, Republicii Franceze, Republicii Italiene, Marelui Ducat al Luxemburgului, Regatului Țărilor de Jos, Republicii Austria, Republicii Polone, Republicii Portugheze, Republicii Slovenia, Republicii Slovace și a Regatului Suediei în vederea adoptării unei decizii a Consiliului privind consolidarea Eurojust și modificarea Deciziei 2002/187/JAI

(2008/C 310/01)

AUTORITATEA EUROPEANĂ PENTRU PROTECȚIA DATELOR,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 286,

având în vedere Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene, în special articolul 8,

având în vedere Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date, în special articolul 41,

ADOPTĂ PREZENTUL AVIZ:

I. OBSERVAȚII INTRODUCATIVE

1. La 27 februarie 2008, Jurnalul Oficial a publicat inițiativa a 14 state membre în vederea adoptării unei decizii a Consiliului privind consolidarea Eurojust și modificarea Deciziei 2002/187/JAI ⁽¹⁾.

2. Nu a fost cerut avizul AEPD asupra acestei inițiative. În consecință, AEPD emite avizul din proprie inițiativă, în același mod în care a emis avizele referitoare la Decizia

Consiliului privind intensificarea cooperării transfrontaliere, în special în domeniul combaterii terorismului și a criminalității transfrontaliere (Tratatul de la Prüm), și la inițiativa în vederea adoptării unei decizii a Consiliului privind punerea în aplicare a deciziei Consiliului menționate anterior ⁽²⁾. În opinia AEPD, prezentul aviz ar trebui menționat în preambulul la decizia Consiliului, în același mod în care avizele acestea sunt menționate într-o serie de instrumente juridice adoptate pe baza unei propuneri a Comisiei.

3. Cu toate că nu este stipulată nicio obligație legală pentru un stat membru sau un grup de state membre care iau inițiativa privind o măsură legislativă, în conformitate cu titlul VI din Tratatul UE, de a solicita opinia AEPD, normele aplicabile nu împiedică solicitarea unei asemenea opinii. AEPD deploră faptul că statele membre nu i-au solicitat avizul în cazul prezent, întrucât o parte importantă a inițiativei privește — condițiile pentru — prelucrarea datelor cu caracter personal.

4. În mod similar, AEPD regretă absența unei evaluări de impact care să însoțească inițiativa ⁽³⁾. Această evaluare reprezintă un element necesar care consolidează transparența și, în general, calitatea procesului legislativ. Cetățenilor

⁽²⁾ Avizul din 4 aprilie 2007 privind inițiativa a 15 state membre în vederea adoptării unei decizii a Consiliului privind intensificarea cooperării transfrontaliere, în special în domeniul combaterii terorismului și criminalității transfrontaliere (JO C 169, 21.7.2007, p. 2) și Avizul din 19 decembrie 2007 privind Inițiativa Republicii Federale Germania în vederea adoptării unei Decizii a Consiliului privind punerea în aplicare a Deciziei 2007/.../JAI privind intensificarea cooperării transfrontaliere, în special în domeniul combaterii terorismului și criminalității transfrontaliere (JO C 89, 10.4.2008, p. 1).

⁽³⁾ O expunere de motive (nepublicată în Jurnalul Oficial, dar disponibilă în registrul public al Consiliului) explică inițiativa. Cu toate acestea, expunerea nu soluționează lipsa transparenței (etc.), astfel cum este abordată în prezentul aviz.

⁽¹⁾ JO C 54, 27.2.2008, p. 4.

Uniunii Europene nu le este ușor să înțeleagă de ce acest element constituie o parte normală a procesului legislativ în cazurile în care propunerile aparțin Comisiei, dar nu în cazurile în care inițiativa aparține statelor membre.

5. În cazul prezent, documentele însoțitoare ar fi putut oferi o justificare a urgenței modificării Deciziei 2002/187/JAI. În acest context, trebuie subliniat faptul că inițiativa a fost luată în vederea adoptării unui instrument juridic imediat înaintea intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona. Acest tratat va antrena o schimbare a statutului Eurojust, datorită, *inter alia*, faptului că structura pe piloni a Tratatului UE va fi eliminată.
6. Ca observație introductivă finală, AEPD reamintește că cele 14 state membre au prezentat o a doua inițiativă, strâns legată, în vederea adoptării unei decizii a Consiliului privind Rețeaua Judiciară Europeană (*). AEPD nu va emite un aviz privind această inițiativă, deoarece are mai puțină importanță din punct de vedere al protecției datelor cu caracter personal. Informațiile diseminate în cadrul Rețelei Judiciare Europene — astfel cum s-a propus în temeiul articolului 8 din respectiva inițiativă — nu se concentrează, în mod normal, pe datele cu caracter personal.

II. ASPECTE GENERALE

Inițiativa și contextul acesteia

7. Conform considerentelor acesteia, inițiativa urmărește continuarea consolidării eficienței operaționale a Eurojust. Acest obiectiv corespunde unui context în care continuarea dezvoltării Eurojust este considerată un progres logic pentru această organizație. Consiliul european, în Programul de la Haga din noiembrie 2004 (†), a invitat deja Comisia la o perioadă de reflecție privind continuarea dezvoltării Eurojust. În octombrie 2007, Comisia a prezentat Consiliului și Parlamentului European o comunicare privind rolul Eurojust și al Rețelei Judiciare Europene în cadrul luptei împotriva criminalității organizate și a terorismului în Uniunea Europeană (*). Conform concluziei comunicării, modificarea deciziei Eurojust este necesară pentru a permite Eurojust să își dezvolte potențialul de cooperare și să se afirme ulterior ca un actor esențial în lupta împotriva criminalității organizate și a terorismului în Europa.
8. AEPD reamintește, de asemenea, că articolul 85 din Tratatul privind funcționarea Uniunii (Tratatul de la Lisabona) va extinde temeiul juridic al Eurojust, comparativ cu prezentul temei juridic de la articolul 31 alineatul (2) din Tratatul UE. Articolul 85 din TFU menționează, *inter alia*, declanșarea anchetelor penale. Articolul 86 din TFU prevede că Consiliul poate institui un Parchet European pe baza Eurojust.

9. În comunicare, se constată că bilanțul operațional al Eurojust este pozitiv. Numărul cazurilor examinate de Eurojust este în creștere semnificativă. Cu toate acestea, în comunicare se observă, de asemenea, că această dezvoltare necesită clarificarea și consolidarea prerogativelor membrilor naționali ai Eurojust și ale colegiului. Comunicarea demonstrează deficiențele prezentului cadru, care nu asigură suficientă autoritate membrilor naționali și colegiului.
10. AEPD înțelege necesitatea îmbunătățirii cadrului legal al Eurojust, pentru a consolida eficiența acestuia. Eurojust este o organizație în curs de dezvoltare. Rolul acestuia în anchetele și urmărirea penale este în creștere și ar trebui să crească, pentru a face din Eurojust un actor important în acest domeniu.

Situația Eurojust în ceea ce privește informațiile

11. Comunicarea subliniază faptul că accesul la informații este fundamental. Din acest punct de vedere, este logic ca un număr important din modificările propuse în inițiativă să fie legate de situația Eurojust în ceea ce privește informațiile (‡). Avizul AEPD se va concentra în special asupra acestui aspect, întrucât acesta implică colectarea, stocarea și schimbul datelor cu caracter personal. În acest context, faptul că a doua parte a comunicării se concentrează pe relațiile dintre Eurojust și ceilalți participanți la cooperarea judiciară în materie penală este, de asemenea, important. Îmbunătățirea acestor relații este, de asemenea, de importanță majoră în cadrul inițiativei și va constitui un element important al prezentului aviz.
12. AEPD constată că inițiativa conține dispoziții de interes special în ceea ce privește colectarea, stocarea și schimbul datelor cu caracter personal:
- Articolul 9 alineatul (4) permite membrului național al Eurojust accesul deplin la o serie de registre.
 - Articolul 9a definește toate competențele membrului național, inclusiv situația sa în ceea ce privește informațiile.
 - În conformitate cu articolul 12 alineatul (5), sistemul național de coordonare Eurojust este conectat la sistemul de gestionare a cazurilor Eurojust.
 - Noul articol 13a privește informațiile furnizate de Eurojust autorităților naționale.
 - Listele exhaustive privind prelucrarea datelor de la articolul 15 vor fi înlocuite cu liste deschise. La articolul 15 alineatul (1) litera (l) sunt adăugate noi tipuri de informații și conceptul unui sistem de gestionare a cazurilor.

(*) JO C 54, 27.2.2008, p. 14.

(†) JO C 53, 3.3.2005, p. 1.

(‡) Comunicare din 23 octombrie 2007, COM(2007) 644 final. Denumită în continuare comunicarea.

(§) Sintagma „situația în ceea ce privește informațiile” se referă la posibilitățile de care dispun Eurojust și membrii acestuia pentru a colecta informații.

- În conformitate cu articolul 26 alineatul (1a), Colegiul Eurojust poate deschide și participa la un fișier de lucru pentru analiză Europol. Articolul 26 alineatul (2) facilitează și mai mult relațiile cu Rețeaua Judiciară Europeană, cu Frontex și cu alți actori.
- Articolul 27a privește cererile de cooperare judiciară din partea statelor terțe.
13. Aceste dispoziții extind posibilitățile de colectare, stocare și schimb al datelor cu caracter personal și, prin urmare, reprezintă riscuri suplimentare pentru protecția datelor cu caracter personal. Desigur, riscurile nu pot fi întotdeauna evitate, deoarece normele aplicabile trebuie să permită Eurojust să își efectueze activitățile operaționale în mod eficient. Cu toate acestea, în momentul în care stabilește noi dispoziții care extind posibilitățile de prelucrare a datelor, legislatorul european ar trebui să mențină un echilibru adecvat între diferitele interese publice implicate, luând în considerare principiul proporționalității.
14. Acest lucru necesită, în orice caz, ca normele respective să fie stabilite pe baza unei analize a deficiențelor normelor existente și a eficienței așteptate din partea noilor dispoziții. Din acest motiv, este, de asemenea, regretabil că inițiativa nu este însoțită de documente care să conțină o astfel de analiză, chiar dacă comunicarea cuprinde multe informații utile. De exemplu, nu este prezentată nicio dovadă a necesității de a înlocui listele exhaustive de la articolul 15 cu liste deschise.

Contextul legislației penale interne

15. Necesitatea probelor este și mai importantă în lumina realității complexe în care trebuie să funcționeze Eurojust. În etapa actuală a integrării europene, anchetele și urmărirea penală aparțin domeniului legislației interne. Legislațiile interne în acest domeniu se bazează pe tradiții juridice îndelungate și sunt foarte variate. Sarcina Eurojust o reprezintă facilitarea coordonării optime a acțiunilor în materie de cercetări și urmăriri penale din statele membre, acoperind teritoriul mai multora dintre ele, cu respectarea deplină a drepturilor și libertăților fundamentale ⁽⁸⁾.
16. În plus, Decizia 2002/187/JAI lasă multă libertate guvernelor naționale în ceea ce privește modul în care își îndeplinesc sarcinile legate de Eurojust, de exemplu în ceea ce privește poziția pe care o acordă membrilor naționali.
17. Consecințele acestei stări de fapt sunt variate. În primul rând, par să existe motive întemeiate pentru limitarea libertății statelor membre în vederea asigurării funcționării

eficiente a Eurojust. Articolul 2 alineatul (2) propus crește nivelul minim de resurse pe care statele membre ar trebui să le acorde membrilor naționali. De asemenea, articolul 9a urmărește consolidarea poziției membrilor naționali. Statele membre trebuie să le acorde acestora anumite competențe.

18. În al doilea rând, trebuie luat în considerare faptul că Eurojust schimbă informații cu sisteme juridice foarte variate, care au cerințe legale (și constituționale) diferite în ceea ce privește utilizarea și accesul la aceste informații. Aceste cerințe nu ar trebui utilizate în scopul limitării competențelor Eurojust de a colecta, stoca și schimba informații și nici de a le păstra limitate; într-un mediu atât de complex, toate potențialele consecințe ar trebui evaluate și luate în considerare în prealabil.

Tratatul de la Lisabona și urgența modificărilor: sunt modificările necesare în acest moment?

19. Tratatul de la Lisabona are trei consecințe importante legate de prezenta inițiativă:
- (a) Articolul 85 din TFU extinde funcțiile Eurojust, în timp ce articolul 86 prevede chiar o modificare fundamentală a funcției, respectiv evoluția către un Parchet European (a se vedea, de asemenea, punctul 8 al prezentului aviz).
- (b) Cadrul legislativ al Eurojust trebuie adoptat de Parlamentul European și de Consiliu, în cadrul procedurii legislative ordinare, prin vot cu majoritate calificată al Consiliului. Procedura de încălcare de la articolul 228 CE (în cadrul Tratatului de la Lisabona: articolul 260 din TFU) se va aplica punerii în aplicare în statele membre.
- (c) În urma eliminării structurii pe piloni, Eurojust va deveni un organism al Uniunii Europene căruia i se vor aplica toate dispozițiile de aplicare generală prevăzute la titlul II din TFU, cum ar fi, de exemplu, dispozițiile referitoare la transparență și la protecția datelor.
20. Se pune întrebarea dacă nu ar fi mai adecvat să se aștepte intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona înaintea adoptării modificării cadrului legislativ al Eurojust, astfel cum figurează în inițiativă.
21. Potrivit AEPD, există o serie de argumente convingătoare în favoarea așteptării intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona. Aceste argumente sunt următoarele:
- (a) Permite includerea deplină a sarcinilor menționate la articolul 85 din TFU ⁽⁹⁾.

⁽⁸⁾ A se vedea al doilea considerent din Decizia 2002/187/JAI a Consiliului din 28 februarie 2002 de instituire a Eurojust în scopul consolidării luptei împotriva formelor grave de criminalitate.

⁽⁹⁾ Articolul 86 din TFU este mai puțin relevant în acest context, deoarece nu va deveni neapărat operațional imediat după intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona.

- (b) Recunoaște rolul Parlamentului European de co-legislator și parte interesată în evaluarea activităților Eurojust ⁽¹⁰⁾.
- (c) Permite controlul Comisiei și al Curții de Justiție asupra punerii în aplicare în statele membre și nu permite noilor dispoziții să profite de scutițiile prevăzute în Protocolul nr. 36 titlul VII din Tratatul de la Lisabona, potrivit cărora competențele limitate ale Curții de Justiție nu se modifică în ceea ce privește actele adoptate înaintea intrării în vigoare a Tratatului de reformă de la Lisabona, până în momentul în care actele respective sunt modificate sau până la expirarea unei perioade de cinci ani.
- (d) Permite luarea în considerare a consecințelor eliminării structurii pe piloni care, în domeniul protecției datelor, ar putea avea drept consecință posibilitatea ca Eurojust să i se aplice Regulamentului (CE) nr. 45/2001 ⁽¹¹⁾.

III. DISPOZIȚII PRIVIND PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

Cadrul general

22. Articolul 14 din Decizia 2002/187/JAI prevede că Eurojust poate, în cadrul competențelor sale și pentru buna îndeplinire a funcțiilor sale, să prelucreză datele cu caracter personal. În plus, acest articol conține o trimitere la Convenția nr. 108 a Consiliului Europei ⁽¹²⁾, include câteva principii generale privind protecția datelor și prevede că Eurojust stabilește un index al datelor referitoare la anchete și poate crea fișiere de lucru temporare care să conțină și date cu caracter personal.
23. Inițiativa nu propune înlocuirea trimiterii la Convenția nr. 108 cu o trimitere la decizia-cadru a Consiliului privind protecția datelor cu caracter personal prelucrate în cadrul cooperării polițienești și judiciare în materie penală ⁽¹³⁾ și nici nu face, sub orice formă, o altă trimitere la respectiva decizie-cadru a Consiliului ⁽¹⁴⁾. Din motive de coerență, AEPD recomandă adăugarea unei astfel de trimiteri la articolul 14 din Decizia 2002/187/JAI. Respectiva trimitere

⁽¹⁰⁾ A se vedea ultima teză din articolul 85 alineatul (1) din TFU.

⁽¹¹⁾ Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și libera circulație a acestor date (JO L 8, 12.1.2001, p. 1).

⁽¹²⁾ Convenția Consiliului Europei pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, 28 ianuarie 1981.

⁽¹³⁾ Ultima versiune publică a propunerii de decizie-cadru a Consiliului datează din 11 decembrie 2007 și este disponibilă în registrul public al Consiliului.

⁽¹⁴⁾ Din păcate, nici propunerea de decizie a Consiliului privind instituirea Oficiului European de Poliție (Europol) (a se vedea punctul 31 din prezentul aviz) nu conține o astfel de trimitere.

este cu atât mai importantă cu cât Eurojust schimbă date cu caracter personal cu autorități naționale care vor fi obligate să respecte decizia-cadru a Consiliului privind protecția datelor cu caracter personal, după intrarea în vigoare a acesteia în statele membre.

Sistemul de gestionare a cazurilor

24. Inițiativa propune înlocuirea trimiterii la „index” cu o trimitere la un „sistem de gestionare a cazurilor care conține un index”. AEPD sprijină această modificare, deoarece reflectă mai bine practica din cadrul Eurojust. Modificarea clarifică faptul că dispozițiile privind — restricțiile la — prelucrarea datelor cu caracter personal se aplică „sistemului de gestionare a cazurilor” ca atare și nu doar indexului.
25. Inițiativa propune înlocuirea listelor limitate de date cu caracter personal care pot fi prelucrate în temeiul articolului 15 alineatele (1) și (2) cu liste similare, dar cu caracter deschis. Termenul „numai” va fi eliminat și, la articolul 15 alineatul (1), termenul „precum” este adăugat. Cu excepția unei neconcordanțe în inițiativă [de ce să se adauge doar „precum” la articolul 15 alineatul (2)?], această modificare nu ar trebui, în opinia AEPD, adoptată în dreptul Uniunii Europene. Modificarea schimbă caracterul listei în sens negativ pentru protecția datelor și pentru certitudinea juridică, fără a avea la bază un motiv corespunzător ⁽¹⁵⁾.
26. AEPD nu înțelege necesitatea acestei modificări, în special deoarece listele de date sunt deja destul de cuprinzătoare. În cazul în care lipsește o anumită categorie de date, ar fi mai adecvat să se includă această categorie în decizia propriu-zisă. Prezenta inițiativă constituie o bună oportunitate în acest sens, astfel cum o dovedește propunerea adăugării unei categorii (l) la articolul 15 alineatul (1).

Adăugarea unei categorii de date

27. Adăugarea se referă la numere de telefon, date privind înmatricularea autovehiculelor, traficul telefonic și prin e-mail, date ADN și fotografii, toate fiind legate de persoane suspectate în cadrul unei anchete sau urmării penale de anumite tipuri de criminalitate. AEPD înțelege nevoia prelucrării unor astfel de date, dar este de părere că anumite aspecte trebuie clarificate:
- (a) Noțiunea de date ADN nu este clară. Este esențial să se definească în mod clar conceptul de date ADN și să se opereze o diferențiere între profilurile ADN și datele ADN care pot oferi informații privind caracteristicile

⁽¹⁵⁾ AEPD este conștientă că acest aspect este discutat, de asemenea, în cadrul grupului de lucru al Consiliului, fiind posibilă conservarea caracterului închis al listei. Un astfel de rezultat ar fi, desigur, salutat.

genetice și/sau starea de sănătate a unei persoane. În opinia AEPD, Eurojust ar putea să se limiteze la prelucrarea profilurilor ADN ⁽¹⁶⁾.

- (b) În ceea ce privește datele referitoare la traficul telefonic și prin e-mail, nu este pe deplin clar care date sunt incluse și care nu. În special în ceea ce privește e-mailul, diferența dintre datele referitoare la trafic și datele referitoare la conținut nu este evidentă. Această problemă este recunoscută în contextul Directivei privind păstrarea datelor 2006/24/CE ⁽¹⁷⁾ și în cadrul discuției privind punerea în aplicare a acestei directive. Articolul 5 alineatul (2) din directivă stipulează: „În temeiul prezentei directive, nu se pot păstra date care dezvăluie conținutul comunicației”. AEPD recomandă adăugarea unei clarificări similare la articolul 15 din decizia Consiliului.
- (c) Fotografiile pot dezvălui informații sensibile privind suspectul însuși, dar și privind alte persoane, cum ar fi martorii sau victimele vizate la articolul 15 alineatul (2). În opinia AEPD, ar trebui să se asigure că prelucrarea fotografiilor este efectuată cu aceleași garanții procedurale ca cele prevăzute la articolul 15 alineatul (4). Articolul 15 ar trebui modificat în acest sens.

(b) SitCen nu este o organizație independentă, ci o entitate în cadrul Consiliului, fără personalitate juridică. Ar trebui continuată reflecția asupra modului în care ar trebui stabilite relații adecvate cu SitCen, inclusiv garanțiile necesare pentru protecția datelor.

(c) În ceea ce privește Interpol, AEPD înțelege că schimbul de informații cu Eurojust va fi necesar în cazuri specifice. Textul inițiativei poate fi sprijinit, dar ar fi fost preferabil ca un acord între cele două organisme, în măsura în care se referă la prelucrarea datelor cu caracter personal, să facă obiectul aprobării organului de control comun.

(d) În sfârșit, AEPD se opune schimbului de date cu caracter personal între Eurojust și Organizația Mondială a Vămirilor, deoarece nu pare să existe o nevoie reală a unui astfel de schimb. AEPD propune eliminarea articolului 26 alineatul (10) din inițiativă sau, cel puțin, ca textul să prevadă că acordul nu va include schimbul de date cu caracter personal.

Cooperarea cu Europol

IV. RELAȚIILE CU PARTENERII EXTERNI

28. În conformitate cu al șaptelea considerent al inițiativei, este, de asemenea, necesară consolidarea capacității Eurojust de a colabora cu parteneri externi, cum ar fi țările terțe, Europol, OLAF și Frontex, precum și cu autoritățile țărilor terțe.

29. În plus, articolul 26 conține anumite propuneri noi privind relațiile și cooperarea strânsă cu alți parteneri, precum Rețeaua Judiciară Europeană, Centrul comun de situații (SitCen), Interpol și Organizația Mondială a Vămirilor. Din textul inițiativei se poate deduce că această cooperare poate include schimbul de date cu caracter personal în toate cazurile. Acest lucru conduce la următoarele observații:

- (a) În ceea ce privește Rețeaua Judiciară Europeană, această inițiativă, precum și inițiativa privind o decizie a Consiliului privind Rețeaua Judiciară Europeană, includ norme precise referitoare la cooperare, aspect care este salutat în mod deosebit.

⁽¹⁶⁾ A se vedea, în același sens, avize anterioare ale AEPD, precum Avizul privind inițiativa a 15 state membre în vederea adoptării unei decizii a Consiliului privind intensificarea cooperării transfrontaliere, în special în domeniul combaterii terorismului și criminalității transfrontaliere (Prüm), punctele 47-48.

⁽¹⁷⁾ Directiva 2006/24/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 martie 2006 privind păstrarea datelor generate sau prelucrate în legătură cu furnizarea serviciilor de comunicații electronice accesibile publicului sau de rețele de comunicații publice și de modificare a Directivei 2002/58/CE (JO L 105, 13.4.2006, p. 54).

30. În ceea ce privește cooperarea cu Europol, inițiativa cuprinde o serie de elemente noi care se referă, în principal, la poziția Eurojust față de fișierele de lucru pentru analiză Europol ⁽¹⁸⁾. Articolul 9a alineatul (1) litera (c), acordă, astfel cum a fost propus, membrilor naționali ai Eurojust competența de a îndeplini sarcini referitoare la fișierul de lucru pentru analiză Europol. Articolul 26 litera (a) subpunctul (1a) propus are o importanță deosebită, deoarece prevede asigurarea de către statele membre a capacității efective a colegiului de a deschide un astfel de fișier de lucru pentru analiză Europol și de a participa la funcționarea acestuia. Această propunere are un caracter fundamental nou, deoarece pune capăt unei situații în care cadrele legale ale Europol și Eurojust mențin cele două organisme complet separate. Acestea cooperează, de exemplu, pe baza unui acord reciproc, dar nici unul nu are acces direct la sistemul celuilalt.

31. Propunerea de decizie a Consiliului privind instituirea Oficiului European de Poliție (Europol) nu conține o dispoziție similară la articolul 26 litera (a) subpunctul (1a) care să permită accesul și participarea Eurojust la fișierele de lucru pentru analiză Europol ⁽¹⁹⁾. Dimpotrivă, articolul 14 din respectiva propunere conține limite stricte privind

⁽¹⁸⁾ Fișierele de lucru pentru analiză sunt descrise la articolele 14 și 16 din propunerea menționată la punctul 31 din prezenta opinie. Articolul 26 din inițiativă utilizează formula „fișiere de lucru analitice”.

⁽¹⁹⁾ AEPD a emis un aviz asupra propunerii la 16 februarie 2007 (JO C 255, 27.10.2007, p. 13). Ultima versiune a propunerii, din data de 10 aprilie 2008, este disponibilă în registrul public al Consiliului.

participarea la aceste fișiere de lucru și analiza acestora. Articolul 14 alineatul (2) prevede că numai analiștii sunt autorizați să introducă date în dosarul respectiv și să modifice aceste date și că toți participanții la grupul de analiză pot consulta date din acest dosar.

32. Acest lucru conduce la două obligații legale opuse. Pe de o parte, Eurojust ar trebui să limiteze participarea la aceste fișiere de lucru și analiza acestora la analiștii/participanții la un grup de analiză. Pe de altă parte, statele membre sunt obligate, în temeiul dreptului Uniunii Europene, să permită Eurojust deschiderea fișierelor și participarea la acestea. Nu este clar care dintre aceste obligații ar avea întâietate. Din motive de certitudine juridică, este necesar ca Consiliul să modifice unul dintre cele două instrumente juridice înaintea adoptării definitive. Ambele instrumente ar trebui să fie compatibile între ele.
33. Din acest punct de vedere, se ridică, de asemenea, o întrebare fundamentală care necesită un răspuns. Trebuie Colegiul Eurojust să participe activ la activitatea Eurojust sau este suficient ca Eurojust să solicite Eurojust deschiderea unui fișier de lucru pentru analiză și/sau să primească, la cerere, informații din partea Eurojust, astfel cum se întâmplă în prezent în temeiul acordului dintre cele două organisme?
34. În opinia AEPD, în situația actuală și în absența unei motivații clare și publice, ar trebui să se examineze dacă nu este suficientă continuarea practicii actuale, cu condiția:
- (a) ca aceasta să nu aducă atingere situației în ceea ce privește informațiile a membrilor naționali ai Eurojust și a colegiului;
 - (b) ca legăturile structurale dintre cele două organisme să fie suficient de solide pentru a asigura cooperarea și a evita suprapunerea eforturilor ⁽²⁰⁾.

O astfel de soluție ar promova, de asemenea, interesul protecției datelor. Responsabilitățile Eurojust și Eurojust în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal (cine va prelucra? cine va controla?) vor rămâne clar diferențiate, ceea ce este, de asemenea, util din punct de vedere al diferitelor sisteme de control al prelucrării datelor, cu organe de control comun diferite, organul de control comun al Eurojust fiind format din judecători ⁽²¹⁾.

Cooperarea cu autoritățile din țări terțe

35. Aceasta conduce, de asemenea, la cooperarea cu autoritățile din țări terțe. Acordurile deja existente în temeiul articolului 27 din Decizia 2002/187/JAI a Consiliului vor fi completate cu un articol privind magistrații de legătură detașați în statele terțe (articolul 26a) și cu un articol

⁽²⁰⁾ A se vedea în acest sens, de asemenea, documentul de dezbatere al coordonatorului luptei împotriva terorismului din noiembrie 2007 (Doc. 15448/07 al Consiliului).

⁽²¹⁾ Articolul 23 din Decizia 2002/187/JAI a Consiliului.

privind cererile de cooperare judiciară din partea statelor terțe (articolul 27a).

36. AEPD aprobă aceste noi dispoziții, dar solicită o atenție specială pentru nivelul de protecție a datelor în țările terțe, care face obiectul articolului 27 alineatul (4) din Decizia 2002/187/JAI. AEPD recomandă utilizarea prezentei modificări a deciziei Consiliului, care extinde în continuare domeniul schimburilor cu țările terțe, pentru stabilirea în cadrul deciziei Consiliului a unei proceduri pentru evaluarea caracterului adecvării. Această evaluare ar trebui efectuată de Colegiul Eurojust, cu aprobarea organului de control comun.

V. CONTROLUL

37. Decizia 2002/187/JAI cuprinde dispoziții detaliate în vederea asigurării respectării cerințelor de protecție a datelor aplicabile Eurojust. Obiectul articolului 17 îl constituie responsabilul cu protecția datelor din cadrul Eurojust, în timp ce la articolul 23 instituie un organ de control comun care monitorizează activitățile Eurojust în mod colectiv.
38. Inițiativa nu propune modificări fundamentale ale acestor dispoziții, care par să funcționeze bine. Este propusă numai o mică adăugare în ceea ce privește articolul 23 alineatul (10), care stipulează că secretariatul organului de control se poate baza pe experiența secretariatului instituit prin Decizia 2000/641/JAI a Consiliului ⁽²²⁾.
39. AEPD salută această adăugare, care ar putea favoriza coerența controlului protecției datelor în domeniul cooperării polițienești și judiciare în materie penală (al treilea pilon în prezent). Utilizarea experiențelor altor organisme ale UE și a sistemelor informatice la scară largă nu poate avea alt efect decât continuarea îmbunătățirii calității protecției.

Datele privind personalul

40. Un alt aspect referitor la coerență care merită atenție este următorul. Articolul 38 din propunerea de decizie a Consiliului privind instituirea Oficiului European de Poliție (Eurojust) ⁽²³⁾ are ca obiect personalul Eurojust. Articolul 38 alineatul (1) plasează directorul, directorii adjuncți și personalul Eurojust sub incidența Statutului funcționarilor Comunităților Europene (și a normelor similare). Concomitent, articolul 38 alineatul (5a) prevede că Eurojust aplică dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 45/2001 prelucrării datelor cu caracter personal referitoare la personalul Eurojust. Aceasta include monitorizarea aplicării respectivelor regulamente de către AEPD.

⁽²²⁾ Decizia Consiliului din 17 octombrie 2000 privind înființarea unui Secretariat al autorităților comune de control pentru protecția datelor instituite prin Convenția privind înființarea Biroului European de Poliție (Convenția Eurojust), Convenția privind utilizarea tehnologiei informației în domeniul vamal și Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune (Convenția Schengen) (JO L 271, 24.10.2000, p. 1).

⁽²³⁾ A se vedea nota de subsol 19 pentru textul cel mai recent.

41. AEPD recomandă Consiliului să adopte aceeași abordare în ceea ce privește Eurojust și să adauge o dispoziție similară privind prelucrarea datelor cu caracter personal ale personalului Europol. Această abordare este justificată, în plus, de faptul că nu este deloc clar dacă organul de control comun este competent să monitorizeze prelucrarea datelor cu caracter personal ale personalului Europol. Într-adevăr, articolul 23 alineatul (1) din Decizia 2002/187/JAI se referă în mod specific la monitorizarea activităților Eurojust menționate la articolele 14-22 din decizie, ceea ce nu include în mod necesar datele administrației Eurojust precum datele personalului.
42. O astfel de abordare este cu atât mai utilă cu cât intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona, a cărei consecință va fi eliminarea structurii pe piloni, ar putea aduce Eurojust în sfera de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 45/2001 și, în orice caz, va plasa Eurojust sub incidența articolului 16 alineatul (2) din TFU, care obligă legislatorul european să stabilească norme privind prelucrarea datelor cu caracter personal de către toate organismele UE.

Consultarea organului de control comun

43. În sfârșit, inițiativa recunoaște rolul consultativ al organului de control comun. O serie de decizii pot fi luate numai după consultarea organului de control comun. Această recunoaștere trebuie salutăată. La anumite puncte, acest rol ar putea fi chiar consolidat, prin obligația făcută Colegiului Eurojust nu doar de a consulta organul de control comun, ci și de a îi urma recomandările (a se vedea punctele 29 și 36 de mai sus).

VI. CONCLUZII

Privind procedura

44. AEPD deploră faptul că statele membre nu i-au solicitat avizul, întrucât o parte importantă a inițiativei privește — condițiile pentru — prelucrarea datelor cu caracter personal de Eurojust.

Privind absența unei evaluări de impact

45. Inițiativa ar fi trebuit însoțită nu doar de o expunere de motive, ci și de o evaluare de impact, ambele constituind elemente necesare care consolidează transparența și, în general, calitatea procesului legislativ. Aceste documente ar fi putut oferi o justificare a urgenței modificării Deciziei 2002/187/JAI.

Necesitatea îmbunătățirii cadrului legal al Eurojust

46. AEPD înțelege necesitatea îmbunătățirii cadrului legal al Eurojust, pentru a consolida eficiența acestuia. Eurojust este o organizație în curs de dezvoltare. AEPD constată că:
- Modificările extind posibilitățile de prelucrare a datelor cu caracter personal și, prin urmare, reprezintă riscuri suplimentare pentru protecția datelor cu caracter personal.
 - Eurojust schimbă informații cu sisteme juridice foarte variate, care au cerințe legale (și constituționale) diferite în ceea ce privește utilizarea și accesul la aceste informații.

Norme noi trebuie stabilite pe baza unei analize a deficiențelor normelor existente și a eficienței așteptate din partea noilor dispoziții și din aceste motive.

Tratatul de la Lisabona

47. Avizul menționează patru argumente în favoarea așteptării intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona:
- Permite includerea deplină a sarcinilor menționate la articolul 85 din TFU.
 - Recunoaște rolul Parlamentului European de co-legislator și parte interesată în evaluarea activităților Eurojust.
 - Permite controlul Comisiei și Curții de Justiție asupra punerii în aplicare în statele membre și nu permite noilor dispoziții să profite de scutițiile prevăzute în Protocolul nr. 36 titlul VII din Tratatul de la Lisabona.
 - Permite luarea în considerare a efectelor eliminării structurii pe piloni care ar putea avea drept consecință posibilitatea aplicării Eurojust a Regulamentului (CE) nr. 45/2001.

Referitor la dispozițiile privind prelucrarea datelor cu caracter personal

48. Ar trebui făcută o trimitere la decizia-cadru a Consiliului privind protecția datelor cu caracter personal prelucrate în cadrul cooperării polițienesci și judiciare în materie penală. Listele de date cu caracter personal care pot fi prelucrate în temeiul articolului 15 alineatele (1) și (2) ar trebui să rămână liste închise. Sunt necesare clarificări în ceea ce privește noile elemente de date adăugate la articolul 15 alineatul (1) litera (l).

Referitor la relațiile cu partenerii externi

49. AEPD se opune schimbului de date cu caracter personal între Eurojust și Organizația Mondială a Vămirilor.

50. În ceea ce privește relația cu Europol, ar trebui să se ia în considerare menținerea practicii actuale, cu condiția:
- (a) ca aceasta să nu aducă atingere situației în ceea ce privește informațiile a membrilor naționali ai Eurojust și a colegiului;
 - (b) ca legăturile structurale dintre cele două organisme să fie suficient de solide pentru a asigura cooperarea și a evita suprapunerea eforturilor.
51. În ceea ce privește cooperarea cu autoritățile din țările terțe, se recomandă utilizarea prezentei modificări a deciziei Consiliului, care extinde în continuare domeniul schimburilor cu țările terțe, pentru stabilirea în cadrul deciziei Consiliului a unei proceduri pentru evaluarea caracterului adecvării.

Referitor la control

52. AEPD salută adăugarea propusă la articolul 23 alineatul (10), care stipulează că secretariatul organului de control se poate

baza pe experiența secretariatului instituit prin Decizia 2000/641/JAI.

53. AEPD recomandă includerea unei dispoziții similare la articolul 38 alineatul (5a) din propunerea de decizie a Consiliului privind instituirea Oficiului European de Poliție (Europol), pentru a asigura aplicarea dispozițiilor Regulamentului (CE) nr. 45/2001 prelucrării datelor cu caracter personal referitoare la personalul Europol.
54. Dispozițiile privind rolul consultativ al organului de control comun sunt salutate și ar putea fi, în anumite puncte, chiar consolidate.

Adoptat la Bruxelles, 25 aprilie 2008.

Peter HUSTINX

Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor

Avizul Autorității Europene pentru Protecția Datelor privind propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului de facilitare a aplicării transfrontaliere a normelor în domeniul siguranței rutiere

(2008/C 310/02)

AUTORITATEA EUROPEANĂ PENTRU PROTECȚIA DATELOR,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 286,

având în vedere Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene, în special articolul 8,

având în vedere Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date, în special articolul 41,

având în vedere solicitarea unui aviz primită la 19 martie 2008 din partea Comisiei Europene în conformitate cu articolul 28 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001,

ADOPTĂ PREZENTUL AVIZ:

I. INTRODUCERE

Consultarea AEPD

1. La 19 martie 2008, Comisia a transmis AEPD spre consultare propunerea de directivă de facilitare a aplicării transfrontaliere a normelor din domeniul siguranței rutiere (denumită în continuare „propunerea”), în conformitate cu articolul 28 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 ⁽¹⁾.
2. Înainte de adoptarea propunerii, Comisia a avut o consultare informală cu AEPD privind proiectul de propunere, salutată de AEPD ca un prilej pentru a face anumite sugestii privind proiectul de propunere înainte de adoptarea sa de către Comisie. AEPD constată cu satisfacție că o bună parte dintre sugestiile sale se regăsesc în propunere.

Propunerea și contextul acesteia

3. Propunerea constituie o măsură luată în scopul general de reducere a deceselor, a vătămărilor corporale și a daunelor

materiale cauzate de accidente rutiere, ceea ce reprezintă un obiectiv major al politicii siguranței rutiere a UE. În acest context, propunerea intenționează să stabilească un sistem de facilitare a aplicării transfrontaliere a normelor privind sancțiunile pentru infracțiuni rutiere specifice. Într-adevăr, s-a observat că un număr însemnat de infracțiuni rutiere sunt comise și rămân nesancționate atunci când au loc într-o țară alta decât țara de reședință a infractorului.

4. Pentru a contribui la o aplicare nediscriminatorie și mai eficientă în cazul infractorilor rutieri, propunerea preconizează stabilirea unui sistem de schimburi de informații transfrontaliere între statele membre.
5. Având în vedere că propunerea prevede schimburi de date personale privind infractorii suspecți, aceasta are implicații directe asupra protecției datelor.

Punctele centrale ale avizului

6. Avizul AEPD va analiza legitimitatea și necesitatea măsurilor la capitolul II. Calitatea datelor culese în acest scop va fi abordată la capitolul III. Capitolul IV se concentrează asupra drepturilor persoanelor vizate și condițiilor exercitării acestor drepturi. La sfârșit se vor analiza condițiile pentru transferul de date printr-o rețea electronică și aspectele legate de securitate.

II. LEGITIMITATEA ȘI NECESITATEA MĂSURILOR

7. Directiva 95/46/CE privind protecția datelor cu caracter personal ⁽²⁾ prevede, ca unul dintre principiile de bază, faptul că datele trebuie culese și prelucrate cu *un scop specific, explicit și legitim*. În plus, prelucrarea trebuie să fie *necesară* pentru scopul respectiv ⁽³⁾. Legitimitatea scopului poate fi evaluată cu ajutorul criteriilor prevăzute de articolul 7 literele (e) și (f) din directivă, și anume îndeosebi aducerea la îndeplinire a unei sarcini de interes public sau realizarea interesului legitim urmărit de operator.
8. Este evident că reducerea numărului victimelor accidentelor rutiere este un scop legitim care poate fi considerat o sarcină de interes public. Întrebarea este dacă măsurile preconizate constituie un instrument potrivit pentru îndeplinirea obiectivului de reducere a numărului victimelor

⁽¹⁾ Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date (JO L 8, 12.1.2001, p. 1).

⁽²⁾ Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date (JO L 281, 23.11.1995, p. 31).

⁽³⁾ Articolul 6 alineatul (1) litera (b) și articolul 7.

accidentelor rutiere. Cu alte cuvinte, trebuie stabilit dacă propunerea include elemente concrete care induc necesitatea unui astfel de sistem de schimb de informații, având în vedere impactul pe care îl va avea asupra vieții private a persoanelor vizate.

9. În expunerea de motive se afirmă ⁽¹⁾ că politica existentă — Recomandarea Comisiei din 21 octombrie 2003 privind aplicarea normelor în domeniul siguranței rutiere ⁽²⁾ — ar fi insuficientă pentru reducerea la jumătate a numărului victimelor accidentelor rutiere ⁽³⁾. Această afirmație se bazează pe creșterea numărului de decese începând cu 2004 și pe statisticile privind proporția șoferilor nerezidenți care depășesc viteza maximă admisă. Se pare că șoferii nerezidenți depășesc relativ mai des viteza maximă admisă decât șoferii rezidenți ⁽⁴⁾.
10. Statisticile menționate în evaluarea impactului indică, de asemenea, o legătură între numărul controalelor și numărul victimelor, ceea ce duce la concluzia că aplicarea normelor pare să fie un instrument eficace esențial în reducerea numărului victimelor accidentelor rutiere ⁽⁵⁾.
11. AEPD constată, de asemenea, că această măsură luată la nivelul Comunității nu aduce atingere — și este chiar complementară — măsurilor luate la nivel național pentru îmbunătățirea aplicării normelor în țările în care acest lucru a fost identificat ca o prioritate.
12. AEPD notează cu satisfacție că elementele oferite de expunerea de motive și în preambulul propunerii sunt suficient de detaliate și fundamentate pentru a sprijini legitimitatea propunerii și necesitatea schimbului de date preconizat.

III. CALITATEA DATELOR PRELUCRATE

13. În conformitate cu articolul 6 alineatul (1) litera (c) din Directiva 95/46/CE, datele cu caracter personal trebuie să fie adecvate, pertinente și neexcesive în raport cu scopurile pentru care sunt colectate și/sau prelucrate ulterior.

⁽¹⁾ Punctul 1. Contextul propunerii, „Context general”.

⁽²⁾ Recomandarea 2004/345/CE a Comisiei. A se vedea Comunicarea Comisiei referitoare la Recomandarea Comisiei din 21 octombrie 2003 privind aplicarea normelor în domeniul siguranței rutiere (OJ C 93, 17.4.2004, p. 5).

⁽³⁾ Obiectiv menționat în expunerea de motive și în Cartea albă privind politica europeană în domeniul transporturilor din 2001.

⁽⁴⁾ Expunere de motive, 1. Motivele și obiectivele propunerii: în timp ce șoferii nerezidenți ar reprezenta circa 5 % din numărul total de șoferi — în țările în care informațiile sunt disponibile, proporția lor în excese de viteză se situează între 2,5 % și 30 %.

⁽⁵⁾ A se vedea diferențele substanțiale dintre numărul de victime în diferitele state membre și faptul că numărul victimelor ar fi direct legat de numărul controalelor. A se vedea studiul de evaluare a impactului, capitolul 2 alineatul (4) punctul (1).

14. Domeniul de aplicare al propunerii se limitează la încălcări grave specifice care sunt considerate principala cauză a accidentelor mortale, de pildă excesul de viteză, nefolosirea centurii de siguranță, conducerea în stare de ebrietate și nerespectarea culorii roșii a semaforului.
15. Trei dintre aceste infracțiuni (excesul de viteză, nerespectarea culorii roșii a semaforului și nefolosirea centurii de siguranță) pot fi depistate și prelucrate ulterior în mod automat și fără contact direct cu șoferul, ceea ce face necesară la un moment ulterior identificarea persoanei vizate printr-un schimb transfrontalier de informații. În ceea ce privește conducerea în stare de ebrietate, depistarea infracțiunii trebuie să aibă loc în prezenta autorităților de aplicare care pot, în principiu, culege direct identitatea infractorilor. Motivul pentru care schimbul transfrontalier de informații este totuși necesar în acest caz este explicat în preambulul directivei: pentru a permite urmărirea infracțiunilor, verificarea actelor de înmatriculare ale vehiculului poate fi necesară chiar și în cazul în care vehiculul a fost oprit, ceea ce se întâmplă în cazul conducerii în stare de ebrietate.
16. AEPD constată cu satisfacție limitarea schimbului de informații la cele patru infracțiuni menționate, având în vedere proporția lor în numărul total de victime ale accidentelor mortale și necesitatea de a obține informații de identificare suplimentare în vederea aplicării normelor.
17. AEPD aprobă, de asemenea, faptul că lista infracțiunilor este exhaustivă și că adăugarea altor infracțiuni la listă se poate face în urma monitorizării în continuare de către Comisie și printr-o revizuire a directivei. Acest lucru este în acord cu principiul securității juridice.

IV. DREPTURILE PERSOANELOR VIZATE

18. Dreptul la informare, la acces și la corectarea datelor cu caracter personal este prevăzut de propunere, în special la articolul 7. Modul în care persoanele vizate vor fi informate de drepturile lor va depinde de formatul notificării infracțiunii.
19. Prin urmare, este important ca notificarea infracțiunii menționată la articolul 5 și detaliată la anexa 2 să cuprindă toate informațiile relevante pentru persoana vizată, într-o limbă pe care aceasta o înțelege.

20. În versiunea actuală, notificarea cuprinde majoritatea informațiilor legate de drepturile persoanei vizate. Totuși, aceste informații se află la sfârșitul „formularului de răspuns” din notificare. AEPD consideră că ar fi mai adecvată oferirea de informații clare la începutul formularului cu privire la calitatea operatorului de date, cu alte cuvinte: autoritatea națională responsabilă de aplicarea sancțiunilor.
21. Articolul 5 alineatul (5) al propunerii indică faptul că elementele neesențiale ale directivei vor fi modificate în conformitate cu procedura prevăzută de Decizia 1999/468/CE a Consiliului de stabilire a normelor privind exercitarea competențelor de executare conferite Comisiei. AEPD se întreabă care dintre elementele propunerii ar putea fi considerate neesențiale. Pentru a evita alte modificări ale formularului de notificare a infracțiunii în ceea ce privește partea legată de drepturile persoanelor fizice, AEPD ar recomanda completarea articolului 5 alineatul (2) din propunere în sensul stabilirii în mod clar a drepturilor persoanelor fizice, inclusiv a informațiilor legate de calitatea operatorului de date.
22. Articolul 5 alineatul (2) ar putea fi completat după cum urmează: „Notificarea infracțiunii conține *numele autorității responsabile de aplicarea sancțiunilor și scopul notificării*, o descriere a infracțiunii vizate, (...), posibilele modalități de contestare a motivelor pentru care s-a emis notificarea și de recurs (...), și procedura de urmat (...). *Aceste informații vor fi oferite într-o limbă înțeleasă de destinatar*”.
23. În ceea ce privește posibilitatea pentru persoana vizată de a avea acces la datele care o privesc și posibilitatea de a contesta prelucrarea acestora, AEPD salută posibilitatea prevăzută de propunere potrivit căreia persoana vizată își poate exercita drepturile în fața autorității aflate în țara sa de reședință. Într-adevăr, facilitatea aplicării transfrontaliere a infracțiunilor nu ar trebui să aibă drept consecință împiedicarea sau îngreunarea posibilității persoanelor vizate de a își exercita drepturile.

V. REȚEAUA ELECTRONICĂ — ASPECTE LEGATE DE SECURITATE

24. Expunerea de motive ⁽¹⁾ indică posibilitatea utilizării unui sistem de informații UE existent pentru transferul de date necesar pentru aplicare.
25. În ceea ce privește infrastructura tehnică ⁽²⁾, AEPD nu are obiecții cu privire la utilizarea unui sistem existent, în măsura în care aceasta limitează sarcina financiară sau administrativă fără să aibă un impact asupra aspectelor din proiect legate de viața privată. Totuși, interoperabilitatea nu ar trebui să permită schimbul de date cu alte baze de date.

⁽¹⁾ 3. Elementele juridice ale propunerii, „principiul proporționalității”.

⁽²⁾ Așa cum o arată studiul de evaluare a impactului, capitolul 5 alineatul (3) punctul (1).

Trebuie amintit că nu ar trebui stabilită nicio interconexiune între baze de date în absența unui temei clar și legitim ⁽³⁾.

26. De asemenea, AEPD insistă asupra faptului că scopul rețelei este de a permite schimbul de informații între autoritățile naționale, iar nu crearea unei baze de date centrale privind infracțiunile rutiere. Centralizarea și reutilizarea datelor nu intră în domeniul de aplicare al propunerii.
27. AEPD observă că este inclusă o măsură de protecție la articolul 3 alineatul (3) din propunere în scopul evitării diseminării informațiilor privind infracțiunile. Într-adevăr, doar statul membru în care a fost comisă infracțiunea are dreptul să prelucreze datele pertinente ale persoanei vizate. Țara de reședință a persoanei, răspunzătoare de transmiterea datelor de identificare, nu ar trebui să păstreze aceste informații sau să le refolosească în alte scopuri. Prin urmare, AEPD salută dispoziția din propunere care afirmă că nicio țară, alta decât țara în care a fost comisă infracțiunea, nu poate păstra informațiile.
28. Comisia ar trebui să adopte norme comune, în conformitate cu articolul 4 din propunere, inclusiv proceduri tehnice pentru schimbul electronic de date între statele membre. În opinia AEPD, aceste norme trebuie să includă măsuri de protecție fizice și de organizare pentru a împiedica o utilizare abuzivă a informațiilor. AEPD este dispusă să ofere în continuare consiliere cu privire la elaborarea detaliată a acestor norme.

VI. CONCLUZII

29. AEPD consideră că propunerea oferă suficiente justificări pentru instituirea unui sistem de schimburi transfrontaliere de informații și limitează în mod adecvat calitatea datelor care urmează să fie culese și transferate.
30. De asemenea, autoritatea salută mecanismele de despăgubire prevăzute de propunere și îndeosebi faptul că accesul la datele personale va fi posibil în țara de reședință a persoanei vizate.

⁽³⁾ În acest sens, a se vedea comentariile AEPD din 10 martie 2006 privind comunicarea Comisiei cu privire la interoperabilitatea bazelor de date europene, disponibile la adresa www.edps.europa.eu. Atunci când se vorbește despre interoperabilitate, nu este vorba doar de utilizarea în comun a sistemelor de informații la scară largă, ci și de posibilitățile de acces la date, de schimburi de date sau chiar de fuzionare a bazelor de date. Acest lucru este regretabil în măsura în care tipuri de interoperabilitate diferite necesită garanții și condiții diferite. Acest lucru se aplică, de pildă, în cazul în care noțiunea de interoperabilitate este punctul de plecare pentru alte măsuri propuse care vizează facilitarea schimbului de informații. În avizul său privind principiul disponibilității, AEPD a subliniat faptul că, deși nu duce la crearea de noi baze de date, acest principiu va genera inevitabil un nou mod de utilizare a bazelor de date existente, din moment ce oferă noi posibilități de acces la aceste baze de date.

31. AEPD face următoarea recomandare pentru îmbunătățirea textului cu privire la informarea persoanelor vizate: modul în care persoanele vizate vor fi informate de faptul că au drepturi specifice va depinde de formatul notificării infracțiunii. Prin urmare, este important ca articolul 5 să cuprindă toate informațiile relevante pentru persoana vizată, într-o limbă pe care aceasta o înțelege. O formulare posibilă este propusă la punctul 22 din aviz.
32. În ceea ce privește securitatea, deși AEPD nu are obiecții cu privire la utilizarea unei infrastructuri existente pentru schimbul de informații — în măsura în care aceasta limitează sarcina financiară sau administrativă, autoritatea insistă asupra faptului ca acest lucru nu ar trebui să ducă la interoperabilitate cu alte baze de date. AEPD salută limita stabilită de propunere cu privire la posibilitățile de utilizare a datelor de către statele membre altele decât cel în care a fost comisă infracțiunea.
33. AEPD își manifestă disponibilitatea pentru alte consultări cu privire la normele comune care urmează să fie elaborate de către Comisie privind procedurile tehnice necesare pentru schimbul electronic de date între statele membre și îndeosebi cu privire la aspectele legate de securitate cuprinse în aceste norme.

Adoptat la Bruxelles, 8 mai 2008.

Peter HUSTINX

Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor

II

*(Comunicări)*COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII
EUROPENE

COMISIE

Non-opoziție la o concentrare notificată**(Cazul COMP/M.5333 — Bell/Zimbo)****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2008/C 310/03)

La data 28 noiembrie 2008 Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Această decizie se bazează pe articolul 6(1)(b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil numai în germană și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe paginile DG Concurență de pe site-ul web Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Acest site web oferă diverse facilități care permit localizarea deciziilor de fuziune individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
- în format electronic, pe site-ul EUR-Lex cu numărul de document 32008M5333. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană (<http://eur-lex.europa.eu>).

Non-opoziție la o concentrare notificată**(Cazul COMP/M.5376 — Greenvision Ambiente/Itochu/JV)****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2008/C 310/04)

La data 28 noiembrie 2008 Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Această decizie se bazează pe articolul 6(1)(b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil numai în engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe paginile DG Concurență de pe site-ul web Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Acest site web oferă diverse facilități care permit localizarea deciziilor de fuziune individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
- în format electronic, pe site-ul EUR-Lex cu numărul de document 32008M5376. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE ȘI
ORGANELE UNIUNII EUROPENE

COMISIE

Rata de schimb a monedei euro ⁽¹⁾

4 decembrie 2008

(2008/C 310/05)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb		
USD	dolar american	1,2620	TRY	lira turcească	1,9875
JPY	yen japonez	117,10	AUD	dolar australian	1,9634
DKK	coroana daneză	7,4494	CAD	dolar canadian	1,5948
GBP	lira sterlină	0,86260	HKD	dolar Hong Kong	9,7826
SEK	coroana suedeză	10,5315	NZD	dolar neozeelandez	2,3593
CHF	franc elvețian	1,5335	SGD	dolar Singapore	1,9269
ISK	coroana islandeză	290,00	KRW	won sud-coreean	1 871,95
NOK	coroana norvegiană	9,0365	ZAR	rand sud-african	12,9849
BGN	leva bulgărească	1,9558	CNY	yuan renminbi chinezesc	8,6847
CZK	coroana cehă	25,720	HRK	kuna croată	7,1910
EEK	coroana estoniană	15,6466	IDR	rupia indoneziană	15 049,35
HUF	forint maghiar	261,00	MYR	ringgit Malaiezia	4,5930
LTL	litas lituanian	3,4528	PHP	peso Filipine	62,360
LVL	lats leton	0,7094	RUB	rubla rusească	35,3410
PLN	zlot polonez	3,8625	THB	baht thailandez	45,047
RON	leu românesc nou	3,8450	BRL	real brazilian	3,1310
SKK	coroana slovacă	30,195	MXN	peso mexican	17,2326

(¹) Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

V

(Anunțuri)

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII
COMERCIALE COMUNE

COMISIE

Aviz de inițiere a unei reexaminări în perspectiva expirării măsurilor antidumping privind importurile de anumite mecanisme de îndosariere cu inele originare din Republica Populară Chineză

(2008/C 310/06)

În urma publicării unui aviz de expirare iminentă ⁽¹⁾ a măsurilor antidumping în vigoare privind importurile de anumite mecanisme de îndosariere cu inele originare din Republica Populară Chineză („țara în cauză”), Comisia a primit o cerere de reexaminare, în conformitate cu articolul 11 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 384/96 al Consiliului din 22 decembrie 1995 privind protecția împotriva importurilor care fac obiectul unui dumping din partea țărilor care nu sunt membre ale Comunității Europene ⁽²⁾ („regulamentul de bază”).

1. Cererea de reexaminare

Cererea a fost depusă la 4 septembrie 2008 de către producătorul comunitar Ring Alliance Ringbuchtechnik GmbH („solicitantul”), în numele unor producători care reprezintă o proporție majoră, în acest caz de peste 50 %, din producția comunitară totală de mecanisme de îndosariere cu inele.

2. Produsul

Produsul care face obiectul reexaminării reprezintă anumite mecanisme de îndosariere cu inele originare din Republica Populară Chineză („produsul în cauză”) clasificate în prezent cu codul NC ex 8305 10 00. Acest cod NC este menționat doar cu titlu informativ. În sensul prezentului aviz, mecanismele de îndosariere cu inele se compun din două plăci sau sârme din oțel, pe care se fixează cel puțin 4 semiinele din sârmă de oțel și sunt prinse laolaltă de o placă de acoperire din oțel. Ele se pot deschide trăgând semiinele sau cu ajutorul unui mic dispozitiv din oțel fixat pe mecanism.

3. Măsurile existente

Măsurile aflate în vigoare în prezent reprezintă o taxă antidumping definitivă, instituită prin Regulamentul (CE) nr. 2074/2004 al Consiliului ⁽³⁾ privind importurile de anumite mecanisme de

îndosariere cu inele originare din Republica Populară Chineză. Prin Regulamentul (CE) nr. 1208/2004 al Consiliului ⁽⁴⁾, taxa antidumping definitivă a fost extinsă la importurile de mecanisme de îndosariere cu inele expediate din Vietnam, indiferent dacă au fost declarate ca fiind originare din Vietnam sau nu, iar prin Regulamentul (CE) nr. 33/2006 al Consiliului ⁽⁵⁾, măsura s-a extins la importurile de mecanisme de îndosariere cu inele expediate din Republica Populară Democrată Laos, indiferent dacă au fost declarate ca fiind originare din Republica Populară Democrată Laos sau nu. Regulamentul (CE) nr. 818/2008 al Consiliului ⁽⁶⁾ a modificat Regulamentul (CE) nr. 2074/2004 al Consiliului.

4. Motivele reexaminării

Cererea se bazează pe faptul că expirarea măsurilor ar duce probabil la continuarea sau reparația dumpingului și a prejudiciului pentru industria comunitară.

Având în vedere dispozițiile articolului 2 alineatul (7) din regulamentul de bază, solicitantul a stabilit valoarea normală pentru Republica Populară Chineză pe baza unei valori normale construite într-o țară cu o economie de piață corespunzătoare, menționată la punctul 5.1 litera (d). Afirmarea în sensul unei continuări a dumpingului se bazează pe o comparație a valorii normale, astfel cum a fost menționată în teza anterioară, cu prețurile de export ale produsului în cauză în momentul vânzării acestuia pentru export către Comunitate.

Calculată astfel, marja de dumping este semnificativă.

⁽¹⁾ JO C 146, 12.6.2008, p. 33.

⁽²⁾ JO L 56, 6.3.1996, p. 1.

⁽³⁾ JO L 359, 4.12.2004, p. 11.

⁽⁴⁾ JO L 232, 1.7.2004, p. 1.

⁽⁵⁾ JO L 7, 12.1.2006, p. 1.

⁽⁶⁾ JO L 221, 19.8.2008, p. 1.

Solicitantul susține mai departe probabilitatea intensificării dumpingului prejudiciabil. Solicitantul a prezentat elemente de probă care arată situația precară a industriei comunitare și susține că orice continuare sau reparație a importurilor substanțiale la prețuri de dumping din țara în cauză, ar putea duce la continuarea sau reparația prejudiciului pentru industria comunitară, în cazul în care se permite abrogarea măsurilor.

5. Procedura

După ce a constat, în urma consultării comitetului consultativ, că există dovezi suficiente pentru a justifica inițierea unei reexaminări în perspectiva expirării măsurilor, Comisia inițiază o reexaminare în conformitate cu articolul 11 alineatul (2) din regulamentul de bază.

5.1. Procedura de stabilire a probabilității dumpingului și prejudiciului

Ancheta va stabili dacă expirarea măsurilor poate sau nu să conducă la continuarea sau la reparația dumpingului și a prejudiciului.

(a) Eșantionarea

Având în vedere numărul aparent ridicat de părți implicate în această procedură, Comisia poate decide să recurgă la eșantionare, în conformitate cu articolul 17 din regulamentul de bază.

(i) Eșantionarea importatorilor

Pentru a permite Comisiei să decidă dacă eșantionarea este necesară și, în caz afirmativ, să aleagă un eșantion, toți importatorii sau reprezentanții care acționează în numele lor, sunt invitați să se prezinte Comisiei și să îi furnizeze următoarele informații privind societatea sau societățile lor în termenul prevăzut la punctul 6 litera (b) punctul (i) și sub forma prevăzută la punctul 7:

- nume, adresă, adresă de e-mail, numere de telefon și fax și persoană de contact,
- cifra de afaceri totală, exprimată în euro, realizată de societate între 1 octombrie 2007 și 30 septembrie 2008,
- numărul total de angajați,
- activitățile exacte ale societății în legătură cu produsul în cauză,
- volumul, exprimat în bucăți, precum și valoarea, exprimată în euro, a importurilor și vânzărilor produsului în cauză, originar din Republica Populară Chineză, efectuate pe piața Comunității în perioada cuprinsă între 1 octombrie 2007 și 30 septembrie 2008,

- denumirea și activitățile exacte ale tuturor societăților afiliate⁽¹⁾, care participă la producerea și/sau vânzarea produsului în cauză,
- orice altă informație relevantă care ar putea ajuta Comisia să aleagă eșantionul,

Prin comunicarea informațiilor menționate anterior, societatea își exprimă acordul cu privire la eventuala sa includere în eșantion. În cazul în care societatea este selectată să facă parte din eșantion, aceasta va trebui să răspundă la un chestionar și să accepte o verificare a răspunsurilor sale la fața locului. În cazul în care societatea precizează că nu este de acord cu posibilitatea includerii sau includerea sa în eșantion, se va considera că aceasta nu a cooperat la anchetă. Consecințele lipsei de cooperare sunt prevăzute la punctul 8 de mai jos.

În vederea obținerii informațiilor pe care le consideră necesare pentru alegerea eșantionului de importatori, Comisia va contacta, în plus, orice alte asociații cunoscute de importatori.

(ii) Alegerea definitivă a eșantionului

Toate părțile interesate care doresc să furnizeze informații relevante privind alegerea eșantionului trebuie să le comunice în termenul prevăzut la punctul 6 litera (b) punctul (ii).

Comisia intenționează să efectueze selecția definitivă a eșantionului după consultarea părților în cauză care și-au exprimat disponibilitatea de a fi incluse în eșantion.

Societățile incluse în eșantion trebuie să răspundă la un chestionar în termenul prevăzut la punctul 6 litera (b) punctul (iii) și trebuie să coopereze în cadrul anchetei.

În cazul unei cooperări deficitare, Comisia poate să își bazeze constatările pe datele disponibile, în conformitate cu articolele 17 alineatul (4) și 18 din regulamentul de bază. O concluzie bazată pe datele disponibile poate fi mai puțin avantajoasă pentru partea în cauză, astfel cum se explică la punctul 8.

(b) Chestionarele

Pentru a obține informațiile pe care le consideră necesare pentru anchetă, Comisia va trimite chestionare industriei comunitare, precum și fiecărei asociații cunoscute de producători din Comunitate, exportatorilor/producătorilor din Republica Populară Chineză, fiecărei asociații de exportatori/producători, importatorilor incluși în eșantion, fiecărei asociații de importatori cunoscute, precum și autorităților din țara exportatoare în cauză.

⁽¹⁾ În ceea ce privește sensul expresiei „societăți afiliate”, a se vedea articolul 143 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 al Comisiei de stabilire a unor dispoziții de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 2913/92 al Consiliului de instituire a Codului Vamal Comunitar (JO L 253, 11.10.1993, p. 1).

(c) *Strângerea de informații și desfășurarea audierilor*

Toate părțile interesate sunt invitate să își prezinte punctele de vedere, să comunice și alte informații pe lângă cele cuprinse în răspunsurile la chestionar și să aducă elemente de probă pentru susținerea acestora. Aceste informații, precum și elementele de probă trebuie să parvină Comisiei în termenul prevăzut la punctul 6 litera (a) punctul (ii).

De asemenea, Comisia poate audia părțile interesate, cu condiția ca acestea să înainteze o solicitare din care să reiasă că există motive speciale pentru care ar trebui ca acestea să fie audiate. Solicitarea menționată trebuie prezentată în termenul prevăzut la punctul 6 litera (a) punctul (iii).

(d) *Alegerea țării cu economie de piață*

În cadrul anchetei anterioare, India a fost considerată țară cu economie de piață relevantă în vederea stabilirii valorii normale pentru Republica Populară Chineză. Solicitantul a propus în prezent, iar Comisia intenționează să folosească în acest scop Thailanda. Părțile interesate sunt invitate prin prezentul aviz să-și prezinte observațiile privind oportunitatea acestei posibile alegeri, în termenul limită specific prevăzut la punctul 6 litera (c).

5.2. Procedura de evaluare a interesului Comunității

În conformitate cu articolul 21 din regulamentul de bază și în cazul în care se confirmă probabilitatea unei continuări sau a unei reapariții a dumpingului și a prejudiciului, se va determina dacă menținerea măsurilor antidumping nu ar fi împotriva interesului Comunității. În acest sens, Comisia poate trimite chestionare industriei comunitare cunoscute, importatorilor, asociațiilor lor reprezentative, utilizatorilor reprezentativi și asociațiilor reprezentative de consumatori. Aceste părți, inclusiv cele necunoscute de Comisie, pot să se prezinte și să transmită informații în termenele generale prevăzute la punctul 6 litera (a) punctul (ii), cu condiția să aducă dovezi conform cărora există o legătură obiectivă între activitatea lor și produsul în cauză. Părțile care au respectat procedura menționată anterior pot solicita să fie audiate, menționând motivele speciale care justifică audierea, în termenul prevăzut la punctul 6 litera (a) punctul (iii). Ar trebui menționat faptul că orice informații transmise în conformitate cu articolul 21 din regulamentul de bază vor fi luate în considerare numai dacă se bazează pe date concrete, existente în momentul transmiterii informațiilor.

6. Termenele

(a) *Termenele generale*

- (i) Pentru ca părțile să solicite un chestionar sau alte formulare de cerere

Toate părțile interesate care nu au cooperat la ancheta care a dus la instituirea măsurilor care fac obiectul prezentei reexaminări ar trebui să solicite un chestionar sau alte formulare de cerere în cel mai scurt timp, dar

nu mai târziu de 15 zile de la publicarea prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

- (ii) Pentru ca părțile să se prezinte, să transmită răspunsurile la chestionar și să furnizeze orice alte informații

Pentru ca demersurile tuturor părților interesate să fie luate în considerare în timpul anchetei, acestea trebuie, în lipsa unor dispoziții contrare, să se prezinte contactând Comisia, să-și prezinte punctele de vedere și să transmită răspunsurile la chestionare sau orice alte informații în termen de 40 de zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. Este de subliniat faptul că majoritatea drepturilor procedurale prevăzute în regulamentul de bază pot fi exercitate numai dacă părțile s-au făcut cunoscute în termenul menționat anterior.

Societățile incluse într-un eșantion trebuie să transmită răspunsurile la chestionar în termenul stabilit la punctul 6 litera (b) punctul (iii).

(iii) *Audierile*

Toate părțile interesate pot să solicite, de asemenea, audierea de către Comisie în același termen de 40 de zile.

(b) *Termenele specifice privind eșantionarea*

- (i) Informațiile menționate la punctul 5.1 litera (a) punctul (i) trebuie să parvină Comisiei în termen de 15 zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, întrucât Comisia intenționează să consulte părțile în cauză care și-au exprimat disponibilitatea de a fi incluse în selecția finală a eșantionului în termen de 21 de zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.
- (ii) Orice alte informații relevante pentru selecționarea eșantionului, în conformitate cu punctul 5.1 litera (a) punctul (ii), trebuie să parvină Comisiei în termen de 21 de zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.
- (iii) Răspunsurile la chestionare transmise de părțile incluse în eșantion trebuie să parvină Comisiei în termen de 37 de zile de la data notificării privind includerea acestora în eșantion.

(c) *Termenul specific pentru alegerea țării cu economie de piață*

Părțile implicate în anchetă pot prezenta observații cu privire la relevanța alegerii Thaiandei care, în conformitate cu punctul 5.1 litera (d), este preconizată a fi folosită în calitate de țară cu economie de piață în vederea stabilirii valorii normale pentru Republica Populară Chineză. Aceste observații trebuie să parvină Comisiei în termen de 10 zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

7. Observațiile scrise, răspunsurile la chestionar și corespondența

Toate observațiile și cererile părților interesate trebuie prezentate în scris (nu în format electronic, sub rezerva unor dispoziții contrare) și trebuie să menționeze numele, adresa, adresa de e-mail și numerele de telefon și de fax ale părții interesate. Toate observațiile prezentate în scris, inclusiv informațiile solicitate în prezentul aviz, răspunsurile la chestionare și corespondența, furnizate de către părțile interesate cu titlu confidențial, vor avea mențiunea „Acces limitat” ⁽¹⁾ și vor fi însoțite, în conformitate cu articolul 19 alineatul (2) din regulamentul de bază, de o versiune neconfidențială purtând mențiunea „Versiune destinată consultării de către părțile interesate”.

Adresa Comisiei pentru corespondență este următoarea:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/92
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 65 05

8. Lipsa cooperării

În cazul în care o parte interesată nu permite accesul la informațiile necesare, nu le transmite în termenele prevăzute sau obstrucționează în mod semnificativ ancheta, se pot stabili concluzii pozitive sau negative pe baza datelor disponibile, în conformitate cu articolul 18 din regulamentul de bază.

În cazul în care se constată că o parte interesată a furnizat informații false sau înșelătoare, informațiile nu se iau în considerare și se pot utiliza datele disponibile, în conformitate cu articolul 18 din regulamentul de bază. În cazul în care o parte interesată nu cooperează sau cooperează doar parțial și se utilizează datele disponibile, este posibil ca situația care rezultă să fie mai puțin favorabilă acelei părți decât în cazul în care aceasta ar fi cooperat.

9. Programul anchetei

În conformitate cu articolul 11 alineatul (5) din regulamentul de bază, ancheta se va finaliza în termen de 15 luni de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

10. Posibilitatea de solicitare a unei reexaminări în conformitate cu articolul 11 alineatul (3) din regulamentul de bază

Având în vedere că prezenta reexaminare în perspectiva expirării măsurilor este inițiată în conformitate cu dispozițiile articolului 11 alineatul (2) din regulamentul de bază, concluziile acesteia nu vor conduce la modificarea nivelului măsurilor în vigoare, ci vor conduce la abrogarea sau menținerea măsurilor respective, în conformitate cu articolul 11 alineatul (6) din regulamentul de bază.

În cazul în care una din părțile implicate în procedură consideră că este justificată reexaminarea nivelului măsurilor, astfel încât să se permită posibilitatea de modificare a acestuia (de exemplu, creșterea sau diminuarea), partea în cauză poate solicita o reexaminare în conformitate cu articolul 11 alineatul (3) din regulamentul de bază.

Părțile care doresc să solicite o astfel de reexaminare, care s-ar desfășura independent de reexaminarea în perspectiva expirării măsurilor menționată în prezentul aviz, pot contacta Comisia la adresa menționată anterior.

11. Prelucrarea datelor cu caracter personal

Se menționează faptul că toate datele cu caracter personal colectate pe parcursul prezentei anchete vor fi utilizate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date ⁽²⁾.

12. Consilierul-auditor

De asemenea, se subliniază faptul că, în cazul în care părțile interesate consideră că întâmpină dificultăți în exercitarea dreptului lor la apărare, acestea pot solicita intervenția consilierului-auditor din cadrul DG Comerț. Acesta acționează în calitate de intermediar între părțile interesate și serviciile Comisiei oferind, acolo unde este necesar, mediere cu privire la aspectele de procedură care aduc atingere apărării intereselor părților respective în cadrul prezentei proceduri, în special cu privire la aspecte legate de accesul la dosar, confidențialitate, prelungirea termenelor și tratarea opiniilor exprimate în scris și/sau oral. Pentru mai multe informații și pentru coordonatele de contact, părțile interesate sunt rugate să consulte paginile de internet dedicate consilierului-auditor din cadrul site-ului DG Comerț (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Aceasta înseamnă că documentul este destinat exclusiv utilizării interne. Documentul este protejat în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 1049/2001 al Parlamentului European și al Consiliului privind accesul public la documentele Parlamentului European, ale Consiliului și ale Comisiei (JO L 145, 31.5.2001, p. 43). Este vorba despre un document confidențial, în temeiul articolului 19 din regulamentul de bază și în temeiul articolului 6 din Acordul OMC privind punerea în aplicare a articolului VI din GATT 1994 (Acordul antidumping).

⁽²⁾ JO L 8, 12.1.2001, p. 1.

Comunicarea Comisiei de actualizare a listei părților în curs de examinare în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 88/97 al Comisiei privind scutirea importurilor de anumite componente pentru biciclete originare din Republica Populară Chineză de taxa antidumping extinsă

(2008/C 310/07)

Regulamentul (CE) nr. 88/97 al Comisiei ⁽¹⁾ din 20 ianuarie 1997 autorizează scutirea importurilor de anumite componente pentru biciclete originare din Republica Populară Chineză de taxa antidumping extinsă. Această taxă este rezultatul extinderii, în temeiul Regulamentului (CE) nr. 71/97 al Consiliului ⁽²⁾, a taxei antidumping instituite prin Regulamentul (CEE) nr. 2474/93 al Consiliului ⁽³⁾ și așa cum a fost menținută ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1095/2005 al Consiliului ⁽⁴⁾. Anexa I la Regulamentul (CE) nr. 88/97 conține o listă a părților pentru care erau în curs de examinare cereri de autorizare pentru scutirea de la taxa extinsă instituită prin Regulamentul (CE) nr. 71/97.

Părțile interesate sunt informate cu privire la primirea unor cereri suplimentare de scutire, în conformitate cu articolul 3 din Regulamentul (CE) nr. 88/97 și cu privire la cereri care sunt încă în curs de examinare în această fază. Suspendarea taxei extinse, ca urmare a acestor cereri, a intrat în vigoare așa cum se arată în anexa I la prezenta comunicare, care constituie o adăugare la lista părților în curs de examinare.

⁽¹⁾ JOL 17, 21.1.1997, p. 17.

⁽²⁾ JOL 16, 18.1.1997, p. 55.

⁽³⁾ JOL 228, 9.9.1993, p. 1.

⁽⁴⁾ JOL 183, 14.7.2005, p. 1.

ANEXA

Părți în curs de examinare

Nume	Adresa	Țara	Suspendare în temeiul Regulamentului (CE) nr. 88/97	Data aplicării	Codul adițional Taric
Citic – Marmes Bicycle CZ, s. r. o.	Žichlínské předměstí, Albrechtická 391, CZ-563 01 Lanškroun	CZ	Articolul 5	23.5.2008	A891
Euro-Bike Produktionsgesellschaft mbH	Biaser Straße 29, D-39261 Zerbst	DE	Articolul 5	15.10.2007	A873
MADIROM PROD Srl.	București, Sector 6, Splaiul Independenței nr. 319, OB. 152, România	RO	Articolul 5	11.8.2008	A896
S.C. Rich Euro Bike SRL	București, Urziceni Route, nr. 54A, Afumati, Ilfov County, 077010, România	RO	Articolul 5	10.7.2008	A895
Rose Versand GmbH	Schersweide 4, D-46395 Bocholt	DE	Articolul 5	16.9.2008	A897

**PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN
DOMENIUL CONCURENȚEI**

COMISIE

Comunicare din partea Guvernului francez cu privire la Directiva 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor ⁽¹⁾

(Aviz privind cererea de autorizație exclusivă de prospectare a zăcămintelor de hidrocarburi lichide sau gazoase denumită „Permis d'Est Champagne”)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 310/08)

La 13 mai 2008, societatea Lundin International, cu sediul social la adresa Maclaunay F-51210 Montmirail, a prezentat o cerere pentru obținerea unei autorizații exclusive, pentru o perioadă cinci ani, de prospectare a hidrocarburilor lichide sau gazoase, denumită „Permis d'Est Champagne”, pentru o suprafață de aproximativ 2 698 de kilometri pătrați situată în departamentele Marne, Ardennes și Meuse.

Perimetrul în care este valabilă autorizația este delimitat de arcele de meridiane și de paralele care unesc succesiv punctele definite în cele ce urmează prin coordonatele lor geografice exprimate în grade, meridianul de origine fiind cel al Parisului.

Punct	Latitudine	Longitudine
A	54,80 grade N	2,20 grade E
B	54,80 grade N	2,90 grade E
C	54,70 grade N	2,90 grade E
D	54,70 grade N	3,00 grade E
E	54,30 grade N	3,00 grade E
F	54,30 grade N	2,90 grade E
G	54,20 grade N	2,90 grade E
H	54,20 grade N	2,50grade E
I	54,30 grade N	2,50grade E
J	54,30 grade N	2,40 grade E
K	54,40 grade N	2,40 grade E
L	54,40 grade N	2,20 grade E

Depunerea cererilor și criteriile de atribuire a drepturilor de exploatare

Solicitanții care au depus cererea inițială și cei care depun cereri concurente trebuie să demonstreze că îndeplinesc condițiile stabilite la articolele 4 și 5 din Decretul nr. 2006-648 din 2 iunie 2006 privind drepturile de exploatare minieră și drepturile de depozitare subterană (Jurnalul Oficial al Republicii Franceze din 3 iunie 2006).

(¹) JOL 164, 30.6.1994, p. 3.

Societățile interesate pot depune o cerere concurentă în termen de nouăzeci de zile de la data publicării prezentului aviz, în conformitate cu procedurile sintetizate în „Avizul privind acordarea drepturilor de exploatare minieră a hidrocarburilor în Franța”, publicat în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene* C 374 din 30 decembrie 1994, pagina 11, și stabilite prin Decretul nr. 2006-648 privind drepturile de exploatare minieră și drepturile de depozitare subterană. Cererile concurente se adresează ministrului responsabil cu sectorul minier, la adresa indicată mai jos.

Deciziile privind cererea inițială și cererile concurente se iau în conformitate cu criteriile de atribuire a drepturilor de exploatare minieră, definite la articolul 6 din decretul menționat, până cel târziu la 19 mai 2010.

Condiții și cerințe privind exercitarea activității și încetarea acesteia

Solicitanții sunt invitați să consulte articolele 79 și 79.1 din Codul minier, precum și Decretul nr. 2006-649 din 2 iunie 2006 privind exploatarea minieră, depozitarea subterană și poliția minelor și depozitelor subterane (*Jurnalul Oficial al Republicii Franceze* din 3 iunie 2006).

Informații suplimentare se pot obține de la Ministerul Ecologiei, Energiei, Dezvoltării Durabile și Amenajării Teritoriului (Direcția Generală Energie și Climă, Direcția Energie, Subdirecția Siguranța Aprovizionării și Produse Energetice Noi, Biroul pentru producția de hidrocarburi), 41, boulevard Vincent Auriol, F-75703 Paris Cedex 13 [telefon (33) 153 94 14 81, fax (33) 153 94 14 40].

Actele cu putere de lege și reglementările menționate anterior pot fi consultate pe site-ul Légifrance:

<http://www.legifrance.gouv.fr>

Comunicare publicată în temeiul articolului 27 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului în cazul COMP/B-1/39.402 — Blocarea accesului la piața gazului de către întreprinderea RWE

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 310/09)

1. INTRODUCERE

1. În conformitate cu articolul 9 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului ⁽¹⁾, în situațiile în care Comisia intenționează să adopte o decizie care dispune încetarea încălcării dreptului comunitar, iar părțile în cauză își prezintă angajamentele de a răspunde preocupărilor exprimate de Comisie în evaluarea preliminară, Comisia poate decide ca aceste angajamente să devină obligatorii pentru întreprinderi. O astfel de decizie poate fi adoptată pentru o perioadă determinată și stabilește că nu mai există temeiuri pentru o acțiune a Comisiei. Conform articolului 27 alineatul (4) din același regulament, Comisia publică un rezumat concis al cazului, precum și conținutul angajamentelor, în punctele esențiale. Părțile interesate pot prezenta observații în termenul stabilit de Comisie.

2. REZUMATUL CAZULUI

2. La 15 octombrie 2008, Comisia a adoptat o evaluare preliminară în conformitate cu articolul 9 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 privind infracțiunile presupuse a fi fost comise de către RWE AG, Essen și filialele sale pe piețele gazului din Germania („RWE”).
3. La evaluarea preliminară s-a constatat că RWE ocupă o poziție dominantă pe piața/piețele transportului de gaz în zona deservită de rețeaua proprie. În evaluarea preliminară se exprimă temerea că RWE ar fi abuzat de poziția sa dominantă, conform articolului 82 din Tratatul CE, în special prin refuzul de a furniza servicii de distribuție a gazului către terți și prin adoptarea unui comportament menit să reducă marja concurenților din aval ai RWE pe piața distribuției de gaz („comprimarea marjelor”).

3. ESENȚA CONȚINUTULUI ANGAJAMENTELOR PREZENTATE

4. RWE nu este de acord cu evaluarea preliminară efectuată de Comisie. Cu toate acestea, RWE a prezentat angajamente, în temeiul articolului 9 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, pentru a răspunde preocupărilor Comisiei în ceea ce privește concurența. Principalele elemente ale angajamentelor pot fi sintetizate astfel:
5. RWE urmează să-și cesioneze rețeaua de distribuție a gazului, pe care o deține în Germania, unui cumpărător adecvat, ceea ce, la o primă vedere, nu trebuie să pună probleme de concurență. RWE s-a angajat să cesioneze, în principal:
 - rețeaua germană RWE pentru distribuția gazului de înaltă presiune, cu o lungime totală de aproximativ 4 000 km. Aceasta corespunde cu totalitatea rețelei pe care RWE o deține în Germania pentru distribuția gazului de înaltă presiune, cu excepția unor părți din rețea care se află în zona Bergheim (lungime: aprox. 100 km) ⁽²⁾. Pentru tronsoanele din rețea care, în prezent, nu sunt deținute în exclusivitate de către RWE, dar sunt deținute în coproprietate cu alte părți, RWE se angajează să cesioneze în totalitate partea pe care o deține,
 - materialul auxiliar necesar pentru exploatarea rețelei de transport (de exemplu, instalațiile de condiționare a gazului din Broichweiden și Hamborn, centru de distribuție [Prozessleitsystem] etc.),
 - activele intangibile necesare pentru operarea rețelei de distribuție (de exemplu, programele informatice pentru centrul de expediere, contractele și licențele).
6. De asemenea, RWE se angajează să furnizeze cumpărătorului pentru o perioadă limitată de cinci ani de producție a gazului, ulterioară datei la care s-a încheiat cesionarea, serviciile auxiliare necesare pentru operarea rețelei de distribuție, cum ar fi prestarea de servicii privind flexibilitatea gazului.

⁽¹⁾ Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute la articolele 81 și 82 din tratat (JO L 1, 4.1.2003, pp. 1-25).

⁽²⁾ Acest tronson de 100 km din rețeaua de distribuție nu poate, conform RWE, să fie cesionat în mod profitabil unui cumpărător terț, având în vedere că nu există suficiente instalații pentru măsurarea fluxului de gaz în părțile de rețea aflate în aval în zona respectivă; a se vedea anexa 4 la textul angajamentului.

7. Întreprinderea va fi dotată cu personal și cu personalul cu rol cheie, necesar pentru operarea rețelei de transport.
8. Varianta integrală a angajamentelor este publicată în limba germană pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență la adresa:
http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

4. INVITAȚIA DE A PREZENTA OBSERVAȚII

9. Sub rezerva efectuării unui test de piață, Comisia intenționează să adopte o decizie în conformitate cu articolul 9 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, prin care să declare că angajamentele prezentate succint în cele de mai sus și publicate pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență au caracter obligatoriu.
10. În conformitate cu articolul 27 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, **Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte observațiile cu privire la angajamentele propuse.** În acest context, Comisia solicită părților interesate să prezinte observații cu privire la chestiunea dacă activele și drepturile pe care RWE se oferă să le transfere cumpărătorului (a se vedea, pentru detalii, anexele 1-6) sunt suficiente pentru a se garanta viabilitatea întreprinderii și, în cazul în care se consideră că unele elemente lipsesc, acestea să fie descrise în detaliu. Aceste observații trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult o lună de la data publicării prezentei. De asemenea, părțile terțe interesate sunt invitate să prezinte o versiune neconfidențială a observațiilor lor, în care secretele comerciale și alte pasaje confidențiale să fie eliminate și înlocuite, conform cerințelor, cu un rezumat neconfidențial sau cu mențiunea „secrete comerciale” sau „confidențial”. Se va ține seama de cererile întemeiate.
11. Observațiile pot fi trimise Comisiei, cu numărul de referință COMP/B-1/39.402 — Blocarea accesului la piață de către RWE, fie prin e-mail (COMP-GREFFE-ANTITRUST@ec.europa.eu), fie prin fax [(32-2) 295 01 28] sau prin poștă, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des ententes
B-1049 Bruxelles

ALTE ACTE

COMISIE

Publicarea unei cereri de înregistrare în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare

(2008/C 310/10)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție la cererea de înregistrare, în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului ⁽¹⁾. Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei în termen de șase luni de la data prezentei publicări.

FIȘĂ REZUMAT

REGULAMENTUL (CE) NR. 510/2006**„BRNĚNSKÉ PIVO” sau „STAROBRNĚNSKÉ PIVO”****NR. CE: CZ-PGI-0005-0373-14.10.2004****DOP () IGP (X)**

Această fișă rezumat prezintă cu titlu informativ principalele elemente ale caietului de sarcini al produsului.

1. Autoritatea competentă din statul membru:

Denumire: Úřad průmyslového vlastnictví
Adresă: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6-Bubeneč
Telefon (420) 220 38 31 11
Fax (420) 221 32 47 18
E-mail: posta@upv.cz

2. Grup:

Denumire: Starobrno, a. s.
Adresă: Hlinky 160/12
CZ-661 47 Brno
Telefon (420) 543 51 61 11
Fax (420) 543 21 10 35
E-mail: starobrno@starobrno.cz
Componență: Producători/prelucrători (X) Alte categorii ()

Prezenta cerere face derogare de la articolul 5 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006, în baza faptului că există un singur producător în aria geografică. Sunt îndeplinite cerințele prevăzute la articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2006 al Comisiei.

(¹) JOL 93, 31.3.2006, p. 12.

3. Tipul produsului:

Clasa 2.1: Bere

4. Caiet de sarcini:

[rezumatul cerințelor prevăzute la articolul 4 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006]

4.1. Denumire:

„Brněnské pivo” sau „Starobrněnské pivo”

4.2. Descriere:

Se produc câteva sortimente de bază de bere „Brněnské pivo” sau „Starobrněnské pivo”:

bere fără alcool, bere obișnuită blondă (*výčepní světlá*), bere obișnuită brună (*výčepní tmavá*), bere de tip *lager*.

Materiile prime utilizate în producție:

Malț — se utilizează un malț produs din orz de primăvară cu două rânduri. Proprietățile malțului trebuie să respecte valorile următoare:

Extract de malț uscat	(% din greutate)	min.	80,0
Indicele Kolbach	(%)		39,0 ± 3
Putere diastatică	(unități W.-K.)	min.	220
Nivelul real de fermentare	(%)	max.	82
Friabilitate	(%)	min.	75,0

Apă — se utilizează apă din rețeaua de apă potabilă a orașului. Hamei — se utilizează hamei din soiurile *Žatecký poloraný červeňák* și *Magnum*, sub formă de boabe sau de extract; aceste soiuri sunt folosite de mult timp datorită caracterului lor adecvat și influenței lor asupra proprietăților senzoriale ale produsului finit, adică ale berii. Soiurile de hamei menționate îi conferă berii „Brněnské pivo” sau „Starobrněnské pivo” gustul caracteristic ușor amăruit.

Caracteristicile sortimentelor de bere:

Bere fără alcool

bere cu un conținut minim de alcool (până la 0,6 %), persistență puternică, culoare mai puțin intensă și aromă delicată de must cu hamei.

Bere obișnuită blondă

bere cu densitate de 10 %, de fermentație medie, de culoare aurie, cu persistență și amăreală moderate,

bere arămie „tăiată” (*řezané polotmavé výčepní*) — bere cu densitate de 10 %, de fermentație medie, de culoare arămie, gust tipic ușor caramelizat, persistență medie și gust plin.

Bere obișnuită brună

bere cu densitate de 10 %, de fermentație mai joasă, cu o culoare tipică brun închis, gust și aromă caracteristice de caramel, persistență medie și gust plin.

Bere de tip *lager*

bere cu densitate de 11-12 %,

bere de fermentație medie, de culoare aurie, cu o aromă de hamei delicată spre puternică, amăreală ușoară spre moderată, persistență puternică, gust plin și spumă abundentă.

4.3. Aria geografică:

Districtul rural Brno (*okres Brno-venkov*)

4.4. Dovada originii:

Producătorul ține un registru cu furnizorii tuturor materiilor prime, cumpărătorii produselor finale și sistemul de control utilizat în procesul de producție. Controalele din cadrul procesului de producție și controlul caietului de sarcini sunt efectuate de către autoritatea națională de inspecție în sectorul agricol și alimentar (*Státní zemědělské a potravinářské inspekce*), cu sediul în Brno. Conform legislației, pe fiecare produs figurează detalii despre producător.

4.5. Metoda de obținere:

Berea „Brněnské pivo” sau „Starobrněnské pivo” se produce utilizând un procedeu tehnologic clasic inspirat din tradiția de fabricare a berii din Staro Brno, conform căreia mustul cu hamei se prepară prin brasaj dublu prin decoctie și dubla fermentare a berii. Malțul este măcinat și amestecat cu apă caldă pentru a obține plămada. După o perioadă de repaus, o parte din plămada se pune într-un alt recipient — cazanul de fierbere — unde are loc primul brasaj al mustului. Plămada este supusă unui proces de încălzire, astfel încât amidonul din malț este transformat în zaharuri și, în acest mod, are loc transferul extractului de malț în soluție. La sfârșitul brasajului, conținutul cazanului se dă în clocot și se varsă în recipientul principal de brasaj. După o perioadă de repaus, o parte din plămada se pune din nou în cazanul de fierbere și procesul de brasaj, inclusiv faza de fierbere, se repetă (al doilea must). Mustul obținut se varsă din nou în recipientul principal. Transferul extractului de malț în soluție are loc datorită enzimelor pe care le conține malțul. La terminarea brasajului, tot mustul obținut se transferă în al treilea recipient, cazanul de filtrare. Părțile insolubile ale malțului măcinat formează un strat de filtrare prin care trece extractul de malț, obținându-se mustul fără hamei. După ce se separă mustul fără hamei, stratul de filtrare se spală cu apă pentru a se obține o cantitate maximă de extract. După ce a fost spălat, stratul de filtrare, devenit deșeu de brasaj (borhot), este eliminat. Mustul este transferat într-un alt recipient — cazanul de fierbere cu hamei — în care se adaugă, în timpul fierberii, hameiul și se obține mustul cu hamei. Mustul cu hamei fierbinte este filtrat de reziduurile rezultate în urma adăugării hameiului, din cauza precipitării proteinelor din malț și a taninurilor din hamei, iar mustul limpede obținut se răcește, se aerisește și se însămânțează cu drojdie de bere. Drojdia de bere folosită este *Sacharomyces uvarum* — *carlsbergensis*, care a fost selecționată în secolul al XIX-lea pentru a fi utilizată la fabricarea berii de fermentație joasă. Fermentația principală are loc în tancuri cilindro-conice; berea tânără obținută se răcește, se înlătură drojdia și berea se transferă în tancuri de liniștire cilindro-conice (în cazul berii obișnuite) și în tancuri de liniștire pentru maturare în pivniță (în cazul berii de tip *lager*). În timpul fazei de liniștire, se produce a doua fermentare a berii. Durata celei de-a doua fermentări variază în funcție de tipul de bere. Berea fermentată este filtrată înainte de a fi trasă. Pentru filtrare, se folosește diatomitul. Înainte de tragere, berea filtrată se păstrează în diverse tancuri sub presiune, în funcție de tipul de bere. Berea, trasă pentru a fi îmbuteliată sau pusă în butoaie, trece succesiv prin următoarele faze: tancul sub presiune — pasteurizare flash — faza de tragere. Berea este trasă în recipiente spălate și dezinfectate (sticle sau butoaie), butoaiele fiind supuse, în plus, unei sterilizări cu abur înainte de umplere. Umplerea recipientelor de transport are loc în atmosferă de dioxid de carbon produs în timpul primei fermentări.

4.6. Legătură:

În 1323, regina Eliška Rejčka a ctitorit o mănăstire cisterciană în Staro Brno, pe teritoriul căreia s-a construit în 1325, cu ajutorul mănăstirii Velehrad, o berărie. Berăria din Brno a suferit o serie de modificări și modernizări, dar localurile actuale sunt situate în preajma vechii berării cisterciene, iar berea se produce și acum conform vechii rețete, urmând tradiția istorică.

Berea „Brněnské pivo” sau „Starobrněnské pivo” se produce în aria delimitată, prin metoda descrisă mai sus, de foarte mult timp. Caracterul unic al producției este rezultatul unei tradiții multisekulare de fabricare a berii în aria delimitată.

Rezultatele unui sondaj de opinie, realizat în ianuarie 2006, atestă calitatea și popularitatea berii „Brněnské pivo” sau „Starobrněnské pivo”.

În 1992, 1996 și 2002, prestigioasa cupă de aur Pivex a fost decernată produselor pe care societatea Starobrnno, a.s. le-a prezentat la singurul concursul oficial de calitate a berii (PIVEX) și garantat de Asociația cehă a producătorilor de bere și malț.

De asemenea, produsele Starobrnno au fost premiate în mai multe rânduri în urma anchetelor realizate de revista „Pivní kuryr” pentru a desemna câștigătorul premiului fabricanților cehi de bere (*Cena českých sládků*): Baron Trenck în 2002 și Medium în 2003.

4.7. *Organism de control:*

Denumire: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, Inspektorát v Brně

Adresă: Běhounská 10
CZ-601 26 Brno

Telefon (420) 542 42 67 02

Fax (420) 542 42 67 17

E-mail: epodatelna@szpi.gov.cz

4.8. *Etichetare:*

—

AVIZ CITITORILOR

Instituțiile au hotărât să nu mai menționeze, în textele lor, ultima modificare a actelor citate.

În lipsa unor dispoziții contrare, actele la care se face trimitere în textele publicate se consideră ca fiind actele în versiunea în vigoare a acestora.